

И.П. КОРОЛЮК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРОИЗВОДНЫХ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ПРЕФИКСОМ UN- В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Реальная жизнь языка состоит в оперировании знаками, их сочетаемость и закономерность подобной сочетаемости всегда привлекала и привлекает к себе внимание исследователей разных лингвистических направлений. И лингвистам, и философам особенно интересен вопрос о том, как рождаются в языке новые значения, как осуществляется комбинаторика знаков, которая постоянно происходит в языке.

Семантика языковых единиц является важнейшим компонентом языкового представления, современная лингвистика ставит во главу угла задачу семантического описания. Интерпретация лексического значения языковых единиц является важным моментом в любой семантической теории.

Производная лексика, т.е. совокупность слов, созданных когда-либо с помощью словообразовательных средств (аффиксация, словосложение, конверсия и т.д.), занимает в лексиконе видное место и является объектом различных исследований. Огромное внимание к дериватам во всех развитых языках не случайно. Оно обусловлено самой природой производных слов, выделение которых в общей системе словесных знаков зиждется как на формальной, так и на семантической соотнесенности исходных и производных единиц [1, с. 266].

Создавая производные слова, носитель языка стремится упростить ментальные процессы в своем сознании. Новый языковой знак, замещая сложные когнитивные структуры, позволяет оперировать ими с большей легкостью. Появление нового слова, однако, – процесс сложный и неоднозначный. Когнитивная наука уделяет производному слову как структуре представления знания большое внимание. В окружающем нас мире только то, что обладает «исключительной значимостью» [2, с. 305] получает в языке свое имя.

Одним из самых продуктивных префиксов в современном немецком языке является префикс *un-*. Авторитетный немецкий толковый словарь Duden в 10-ти томах, который наиболее полно отражает семантику лексических единиц, фиксирует 1040 имен прилагательных с данным префиксом.

Первоначально дериваты с префиксом *un-* можно разделить на моносемичные – 762 единицы, и полисемичные – 278 единиц. В составе однозначных слов выделяется группа единиц, имеющая «промежуточное

значение» [3, с. 205] между одно- и многозначностью. В лексикографии такие значения представляются как оттенок значения, являющийся возможным источником лексико-семантического варьирования слов. В то же время среди производящих основ присутствует 229 многозначных единиц, 253 исходных единицы моносемичны, у 93 дериватов выделяются оттенки значения. 395 производных с *un-* являются отпричастными прилагательными.

В словаре DUDEN толкование дериватов лишь в немногих случаях сводится к формуле *nicht* + *Adjektiv*. В ходе анализа материала было выявлено несколько моделей дефиниций дериватов с префиксом *un-*. К примеру, производное прилагательное объясняется не через исходную единицу с отрицанием *nicht*, а посредством иной лексемы: *unegal* (неровный) ‘*uneben*’, *ungepaart* (непарный) ‘*azygisch*’ и др. Дефиниция нескольких дериватов с *un-* представлена прилагательным с другим, как правило, заимствованным отрицательным префиксом. Как правило, эти лексемы являются заимствованными: *undiskutabel* (недискутабельный) ‘*indiskutabel*’, *undeklinierbar* (несклоняемый) ‘*indeklinabel*’, также *unorganisch*, *unstofflich*, *unstabil*, *uneffektiv* и др. В ходе исследования материала были выявлены производные прилагательные с новым значением, которое не является отрицанием исходной единицы: *unmächtig* (бессильный) 1. ‘*ohnmächtig (vorübergehend, eine kürzere Zeit) ohne Bewusstsein, das Bewusstsein verloren habend*’; 2. ‘*ohnmächtig von Ohnmacht zeugend; machtlos*’, *mächtig* (могущественный) 1. a) ‘*große Macht (3), Gewalt besitzend oder ausübend, von großer Wirkung, einflussreich*: b) *einer Sache mächtig sein*’; 2. a) ‘*beeindruckend groß, umfangreich, ausgedehnt, stark; von beeindruckendem Ausmaß, Grad; gewaltig (2 a)*’. Новое значение приобретают и прилагательные *ungeraten* (неудачный), *unverfroren* (развязный, наглый), *unentwegt* (неуклонный), *unsagbar* (невыразимый), *unverarbeitet* (необработанный), *unverbildet* (неиспорченный воспитанием), *unheimlich* (жуткий) и др.

О том, что дериват с префиксом *un-* создает новую лексему, а не просто отрицает исходную, свидетельствует и тот факт, что префикс вступает во взаимодействие далеко не со всеми лексико-семантическими вариантами производящей единицы, т.е. имеет место квантитативная редукция семантической структуры исходной лексемы.

О создании производной единицей новой категории свидетельствует и расширение семантической структуры деривата. Например, прилагательное *gleichmäßig* моносемично, а семантическая структура производного прилагательного *ungleichmäßig* (неравномерный) состоит из двух лексико-семантических вариантов: 1. ‘*nicht regelmäßig*’. 2. ‘*nicht gleichmäßig, nicht zu gleichen Teilen*’.

Увеличение числа лексико-семантических вариантов происходит и у прилагательных *unfreiwillig* (недобровольный), *ungenießbar* (несъедобный), *unvermögend* (бедный), *unkörperlich* (бестелесный), *unverschämt* (бесстыдный), и других.

В семантической структуре за прототипическое, исходное, значение принимается первый лексико-семантический вариант. У ряда производных прилагательных с префиксом *un-* изменяется ядро категории, прототипическое значение исходной единицы меняет свое место относительно центра категории или отсутствует в отрицательной категории вообще, периферийное значение, в свою очередь, может располагаться ближе к центру. Сравним, например *unbelebt* (неоживленный) 1. 'nicht belebt (2) anorganisch (1 a)'; 2. 'in keiner Weise belebt (1)' и *belebt* (живой) 1. 'lebhaft, bevölkert; voll Leben und Betrieb'; 2. 'lebendig, beseelt, von Leben erfüllt'.

Наличие у ряда единиц нового значения, различные модели дефиниций производных имен прилагательных, несовпадение семантических структур базовой единицы и деривата (квантитативная редукция базисного прилагательного, расширение смысловой структуры производной единицы, изменение статуса прототипического значения базисной основы в производной единице) свидетельствуют о несводимости значения дериватов к простому отрицанию исходной лексемы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Харитончик, З.А. О рефлексии лексических значений компонентов в семантике аффиксальных производных / З.А. Харитончик // Очерки о языке: избранные труды. – Минск : МГЛУ, 2004. – С. 266–280.

2. Кубрякова, Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

3. Алиференко, Н.Ф. Теория языка. Вводный курс: учеб. пособие для студ. филол. спец. высш. учеб. заведений / Н.Ф. Алиференко. – М. : Издательский центр «Академия», 2007. – 368 с.